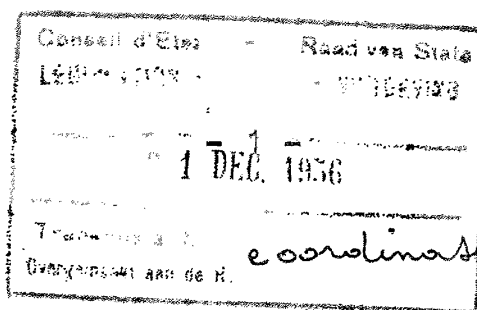


ML.



L. 5543/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 14 décembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "désignant l'autorité compétente aux fins de délivrer l'autorisation prévue par la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, concernant l'organisation de courses ou de concours de vitesse, de régularité ou d'adresse au moyen de véhicules automoteurs", a donné le 17 décembre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e december 1956 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende aanwijzing van het overheidsorgaan, belast met het verlenen van het verlof, voorzien bij de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen aangaande het inrichten van snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of -wedstrijden voor motorrijtuigen", heeft de 17e december 1956 het volgend advies gegeven :

L'article 1er charge les gouverneurs de province d'accorder l'autorisation d'organiser des courses ou des concours de vitesse, de régularité ou d'adresse.

Selon le projet, l'autorisation doit être donnée par le gouverneur de la province sur le territoire de laquelle la compétition a lieu.

Il serait souhaitable de régler le cas où la compétition se déroule sur le territoire de plusieurs provinces, et de préciser que l'autorisation du gouverneur du lieu de départ suffit. Le Conseil d'Etat propose de compléter l'article 1er sur ce point et de le rédiger comme suit :

"Article 1er.-

L'organisation de courses ou de concours de vitesse, de régularité ou d'adresse au moyen de véhicules automoteurs est soumise à une autorisation délivrée par le gouverneur de la province sur le territoire de laquelle la compétition a lieu. Cette autorisation n'est donnée que si le gouverneur constate qu'une assurance spéciale, répondant aux dispositions de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, couvre la responsabilité civile des organisateurs, ainsi que de tout propriétaire, détenteur et conducteur des véhicules participant à ces courses ou concours.

Si la compétition se déroule sur le territoire de plusieurs provinces, l'autorisation du gouverneur de la province dans laquelle le départ est donné est seule requise".

+

+

+

.../...

L'article 2 reproduit le texte de l'article 20, alinéa 2, de la loi du 1er juillet 1956.

Comme il ne se recommande en principe pas de reproduire dans un arrêté réglementaire une disposition légale, il y a lieu d'omettre l'article 2.

+

+

+

L'article 3 tient compte de ce que le Gouvernement a l'intention de mettre l'ensemble de la loi du 1er juillet 1956 en vigueur le 1er janvier 1957, à l'exception des articles 13, 17 et 18, § 2, alinéa 1er, et § 5, et sauf en ce qui concerne les cyclomoteurs à l'égard desquels elle entrera en vigueur le 1er janvier 1958.

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs".

Artikel 1 belast de provinciegouverneurs met het toekennen van de vergunning voor het inrichten van snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidswedrennen of -wedstrijden.

Het ontwerp zegt dat deze vergunning verleend moet worden door de gouverneur van de provincie op het grondgebied waarvan de competitie plaats heeft.

Het ware wenselijk rekening te houden met het geval van competities die op het grondgebied van verschillende provincies plaats hebben, en te bepalen dat kan worden volstaan met de vergunning van de gouverneur van de plaats van vertrek. De Raad van State stelt voor, artikel 1 op dit punt aan te vullen en het als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Het inrichten van snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidswedrennen of -wedstrijden met motortuigen is onderworpen aan een vergunning afgegeven door de gouverneur van de provincie, op het grondgebied waarvan de competitie plaats heeft. Deze vergunning wordt eerst verleend, nadat de gouverneur heeft vastgesteld dat een bijzondere verzekering, beantwoordend aan de voorschriften van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekt van de inrichters alsook van iedere eigenaar, houder en bestuurder van motorrijtuigen, die aan deze wedrennen of wedstrijden deelneemt.

.../...

Wanneer de competitie over het grondgebied van verschillende provincies gaat, is alleen een vergunning vereist van de gouverneur der provincie waar het vertrek plaats heeft".

+
+ +

Artikel 2 neemt de tekst van artikel 20, tweede lid, van de wet van 1 juli 1956 over.

Daar het in beginsel geen aanbeveling verdient een wetsbepaling in een verordenend besluit op te nemen, blijve artikel 2 achterwege.

+
+ +

Artikel 3 houdt rekening met de bedoeling van de Regering, de wet van 1 juli 1956 in haar geheel op 1 januari 1957 in werking te stellen met uitzondering van de artikelen 13, 17 en 18, § 2, eerste lid, en § 5, en behoudens de rijwielen met hulpmotor, met betrekking waarop de wet de 1e januari 1958 in werking zal treden.

Artikel 3 zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F. LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président
de Heren :	raadsheer van State,	voorzitter
G. HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
J. CYPRES,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. CYPRES.

(s) F. LEPAGE.